Prof. Jorge Díaz-Cintas BA PhD DPSI

Centre for Translation Studies (CenTraS)
University College London
Gower Street
London WC1E 6BT

London, 2nd February 2026

Project Final Evaluation

Krzysztof W. Hejduk has completed the project **BPN/PRE/2023/1/00070**, financed under the Preludium Bis NAWA programme of the Polish National Agency for Academic Exchange at **the Centre for Translation Studies (CenTraS)**, University College London (UCL), Gower Street, London WC1E 6BT, UK. He was PI from **7 October 2025 until 7 January 2026**. I further certify that the project's PI has been present in London, UK, for the entire duration of the project, and has not been absent from coordinating the project in the host institution for more than 1/10th of the total duration of his stay in London, UK.

His project aimed to advance our understanding in this field of video games localisation and contribute significantly to the academic community. The PI of the project has been fully supported in this by the UCL CenTraS team. The tasks completed by the PI as part of the project included: preparing the stimulus material; designing laboratory environment of the study; recruiting participants; running the study sessions in the biometric lab; structuring, cleaning, aggregating, calculating and analysing the data; discussing the findings and preparing the results for publication.

The PI of the project participated in regular meetings and seminars with the CenTraS staff (Prof. Federico M. Federici – Director of the Centre for Translation Studies, Dr Xiaochun Zhang – Lecturer in Game Localization; Dr Alejandro Bolaños García-Escribano – Associate Professor in Audiovisual Translation, Dr Bruno De Paula – Associate Professor in Digital Media & Game Studies), research students (PhD candidates), as well as and professionals from other universities (Dr Richard Cole and Dr Michael Samuel from the Bristol Digital Game Lab, University of Bristol). While at UCL, he also attended an invited lecture led by Prof. Ana María Rojo López *et al.* from the University of Murcia, Spain.

His project has generated tangible results. The data collected as part of the study has been cleaned and published in an Open Access repository. The data set has been analysed by the PI, currently working with colleagues from CenTraS on publishing the findings as a co-authored article. The PI has co-hosted a short didactic workshop with Dr Xiaochun Zhang and Ms Yunke Deng in CenTraS on 11 December 2025 (10:00–12:00). The PI has submitted a proposal for a paper disseminating the results of the project at the *Languages & The Media 16* conference, to be held in November 2026 in London. Our team is looking forward to welcoming the PI again at UCL to discuss prospects for further collaboration.

As the host of the foreign fellowship, my evaluation of this project is extremely positive.

Yours faithfully,

Prof. Jorge Díaz-Cintas

Tel: +44 (0)20 7679 2545
j.diaz-cintas@ucl.ac.uk
www.ucl.ac.uk/centras